



Učka Park Prirode



Učka Nature Park
Parco naturale Učka
Naturpark Učka



HR. 1 BRGUDAC. Selo Brgradac (750 m) smjestilo se u podnožju Brajkovog vrha na Čičariji. U selu u kojemu je nekada obitalavo 500 stanovnika te se uzgajalo i do tri tisuće ovaca danas živi tek nekoliko, uglavnom starijih stanovnika. Spomen-dom i mnogi drugi spomenici podsjećaju na brojne žrtve i teške dane II. svjetskog rata.

2 KORITA. Izvor Korita (1010 m) ispod Brajkovog vrha hidrološka je posebnost, a gutljaj čiste izvorske vode nakon stromog uspona pravi užičta. Naziv je dobio po kaskadno postavljanim vertikalnim koritima koja su služila za napajanje stoke. Uz obližnji istoimeni planinarski dom i brojne planinarske staze, ovaj je biser Čičarije postao nezablaženo planinarsko izletište. **3 VELI PLANIK.** Veli Planik (1272 m) i njemu susjedni Mali Planik (1259 m) najviši su vrhovi Čičarije s kojih se pruža prekrasan pogled, a čiji goli vrhovi strše i izdižu se nad gustim šumama što ih okružuju.

4 BREST POD UČKOM. Brest (708 m) smjestio se ujedno plodnog polja na živopisnoj visoravni. Još se i danas može vidjeti dim iznad »karbunice« za proizvodnju drvenog ugljena što je, uz poljoprivredu i stočarstvo, bilo glavno zanimanje mještana. **5 VELA DRAGA.** Vela draga je kanjonska udolina koja je od 1998. godina zaštićena kao geomorfološki spomenik prirode. Atmosferski procesi otapanja, trošenja i erozije stijena stvorili su čudesno mjesto usred istarskog krša koje odlikuju vapnenački tornjevi visoki i do 80 metara. S oko 60 uređenih penjačkih smjerova ovo je već dugi niz godina jedno od najljepših hrvatskih penjačista. Proučna staza vodi posjetitelje od parkirališta do uređenog vidikovca i dalje u sam kanjon. Postavljene interpretacijske ploče poučavaju o geologiji, alpinizmu, penjanju te bogatstvu biljnog i životinjskog, posebno ptičjeg, svijeta kanjona. (dužina staze: 650 m do vidikovca, 2000 m ukupno; vrijeme obilaska: 45 min do vidikovca, 2.00 h za cijelu stazu)

6 FONTANA »VODA JOSIPA II.« Fontana »Voda Josipa II.« nalazi se neposredno ispod naselja Vela Učka uz staru cestu koja povezuje unutrašnjost Istre s Kvarnerom. Izgrađena je krajem 18. st., obnovljena i restaurirana 2003. Prema natpisu, posvećena je habsburškom vladaru Josipu II., a služila je kao pojišnice i odmorište putnicima nakon stromog uspona na Učku. **7 MALA UČKA.** Selo Mala Učka (995 m), upisano u registar spomenika kulture kao posebno vrijedna ruralna cjelina, najviše je naselje u Istri. Mještani su se bavili stočarstvom i ratarstvom te proizvodili izravan ovčji sir po kojemu su bili nadaleko poznati. Od šezdesetih godina prošlog stoljeća, kada su posljednji stanovnici zbog teških uvjeta života odselili u okolna istarska i primorska naselja, selo je napušteno. U posljednjem vremenu sve se više obijekata obnavlja i koristi kao kuća za odmor.

8 POKLON. Poklon (922 m) prijevoj je između masivne Učke i Čičarije, a ime je dobio iz čina pučke pobožnosti. Naime, vjernici iz Istre, koji su hodočastili trsatsko svetišće Djevice Marije u Rijeci, stoljećima su putovali upravo preko ovoga prijevaja. Kada bi stigli do Poklona s kojega se pruža prekrasan pogled na Kvarner, redovito bi se poklonili zavjetnoj crkvi Trsatske Gospe. U spomen tome činu, na vidikovcu je postavljen križ. Danas se na Poklonu nalazi planinarski dom, pansion, parkiralište te info-

7 MALA UČKA / PICCOLO MONTE MAGGIORE. Il paese Mala Učka (995 m), iscritto nel registro dei monumenti culturali come un insieme rurale di particolare valore, è il paese più alto dell'Istria. Gli abitanti si occupavano di allevamento e agricoltura e producevano un formaggio pecorino buonissimo molto conosciuto. Gli ultimi abitanti hanno abbandonato il paese negli anni sessanta del secolo scorso a causa delle pesanti condizioni di vita, e si sono trasferiti nelle varie località dell'Istria o del litorale. Ultimamente le case rimaste vengono rinnovate e usate come case da villeggiatura. **8 POKLON.** Il Poklon (922 m) è un valico tra i massicci del Monte Maggiore e la Ciceria, il cui nome deriva dall'atto dei fedeli (poklon=inchino). Infatti, i fedeli dell'Istria che si recavano in pellegrinaggio al santuario mariano di Tersatto a Fiume, per secoli hanno viaggiato proprio attraverso questo valico. Arrivati fino al Poklon, dal quale si gode una vista meravigliosa su tutto il Quamero, si inchinavano verso la Chiesa votiva della Madonna di Tersatto. A ricordo di questa tradizione, sul belvedere è stata posta una croce. Oggi sul Poklon si trova un rifugio alpino, una pensione, un parcheggio, un punto informativo e un negozio di souvenir del Parco naturale Monte Maggiore. **9 LA TORRETTA SUL VOJAK.** La torretta sul Vojak (1401 m), la vetta più alta del Monte Maggiore, è stata costruita dagli alpinisti amanti della natura nel 1911. Dalla torretta si gode di una vista indimenticabile in tutte le direzioni; si vedono l'Istria, il Golfo del Quamero con le isole, i monti del Gorski kotar, il Velebit, le Alpi e l'Italia in lontananza. Oggi all'interno della torretta c'è un punto informativo ed un negozio di souvenir del Parco naturale del Monte Maggiore. La vetta del Monte Maggiore è un habitat per numerose piante rare e protette tra le quali bisogna sottolineare la Campanula tommasiniana o Campanula del Monte Maggiore, pianta endemica del Monte Maggiore che non cresce in nessun'altra parte del mondo.

10 SENTIERO DIDATTICO »PLAS«. Il sentiero didattico »Plas« passa per il versante della vetta del Monte Maggiore, noto rinomato per la sua formazione geologica, per le rare piante endemiche e per le specie animali che lo popolano. Il sentiero circola con le zone per il riposo e il belvedere conduce il visitatore attraverso il fitto bosco di faggio litoraneo, mentre le tabelle informano sulle caratteristiche naturali della parte più alta del Monte Maggiore, sulla ricchezza e sulla varietà della flora e fauna, nonché sulle caratteristiche del rilievo carsico. (lunghezza del sentiero: 2.000 m; durata della visita: 1.00 - 1.30 h) **11 KOZLJAK.** Il castello medievale Kozljak (210 m), costruito su di una roccia tagliata a picco sopra l'ex lago Čepić, che oggi è una valle, nei documenti viene nominato per la prima volta agli inizi del XII secolo. La scalinata d'entrata ben mantenuta, sulla quale sembra ancora oggi sentire gli zoccoli e tintinnare le armature, e parti del muro difensore ci ricordano quel periodo inquieto. Inoltre, i numerosi stemmi scolpiti nella roccia viva testimoniano dei numerosi proprietari attraverso i secoli. **12 SISOL.** Nella sua parte meridionale, il dorsale del Monte Maggiore si restringe in una



punkt i suvenirnica Parka prirode Učka. **1 KULA - VOJAK.** Razglednu kulu na Vojaku (1401 m), najvišem vrhu Učke, izgradili su planinari zaljubljenici u prirodu 1911. godine. S kule se pruža nezaboran pogled na sve strane svijeta, a vide se Istra, Kvarnerski zaljev s otocima, planine Gorskoga kotara, Velebit, Alpe i Italija u daljini. Danas je u unutrašnjosti kule uređena suvenirnica i info-punkt Parka prirode Učka. Vršni dio Učke je stanište brojnih rijetkih i zaštićenih biljnih vrsta od kojih posebno treba istaknuti učkarski zvončić (Campanula tommasiniana) koji je stenoendem Učke - raste samo na Učki i nigdje drugdje na svijetu. **10 POUČNA STAZA »PLAS«.** Poučna staza »Plas« prolazi obroncima vršnog grebena Učke koji po svom geološkom postanku te rijetkim endemičnim biljnim i životinjskim vrstama ima izniman značaj i vrijednost. Staza s uređenim odmorištima i vidikovcima kružno vodi kroz gustu šumu tipične primorske karuke, a njene interpretacijske ploče posjetitelje upoznavaju s prirodnim karakteristikama vršnog dijela Učke, bogatstvom i raznolikošću flore i faune te oblicima i značajkama krškog reljefa. (dužina staze: 2000 m; vrijeme obilaska: 1.00 - 1.30 h) **11 KOZLJAK.** Srednjevjekovni kaštel Kozljak (210 m), sagrađen na stromoj litici iznad nekadašnjeg Čepičkog jezera, a današnjeg polja, prvi se put spominje u dokumentima s početka 12. stoljeća. Očuvano prilazno stubište, na kojemu ka da se i danas čuje topot kopita i zveckanje oklopa, te dijelovi obrambenog zida podsjećaju na ta nemirna vremena. Uz to, i više grbova isklesani u živoj stijeni svjedoče o brojnim vladarima i upraviteljima kroz stoljeća. **12 SISOL.** U svom se južnom dijelu hrbat Učke sužava u oštar greben kojim dominira sjeverni vrh Sisol (835 m). Sa svojim okomitim liticama koje se uzdižu iznad Čepičkog polja te bogatstvom flore i faune, slovi kao izuzetno vrijedno i osjetljivo područje Parka prirode Učka. **13 TREBIŠĆA.** Uz potok u gornjem dijelu kanjona Mošćeničke Draga, smjestilo se malo napušteno selo Trebišća. Nekada je u selu radio vodeni mlin čiji su ostatci još vidljivi. Sam naziv naselja zajedno s okolnim toponimima kao što su Perun, Zaglav i dr. potječe iz staroslavenske mitologije (što su potvrdila i nedavna znanstvena istraživanja) i ukazuje na značaj cijelog ovog područja kao staroslavenskog svetišta. **14 LOVRANSKA DRAGA.** Naselje Lovranska Draga (359 m), smješteno u gornjem dijelu atraktivnog bujičnog kanjona, odlikuje se vrijednom autonomnom arhitekturom. Raštrkane kuće povezane su stanim putovima koji vežu ruralnu Lovranštinu s dolinom Medveje i morem. Na brojnim terasastim poljoprivrednim površinama, danas našložulo uglavnom napuštenim, nekada se intenzivno uzgajala vinova loza te voće i povrće, posebno trešnje i maruni, što je uz stočarstvo činilo glavne izvore prihoda mještana. **15 ŠETNICA »SLAP«.** Šetnica »Slap« vodi iz Lovranske Drage do slapa potoka koji nakon toka kroz duboki kanjon Lovranske drage utječe u more u Medveji. Laganom šetnjom uz potok prolazi se kroz nasade maruna, šumu hrasta i graba te se preko terasa koje su nekada hranile mještane dolazi do odmorišta ispod, nakon kišnih dana, vrlo atraktivnog slapa. (dužina staze 800 m; vrijeme obilaska: ca. 30 min)



cresta tagliente sulla quale domina la vetta rocciosa del Sisol (835 m). Per i suoi pendii verticali che si innalzano al di sopra della valle Čepičko polje, e per la ricchezza della flora e fauna, è un'area molto delicata e di grande valore dal punto di vista ambientale, nella zona del Parco naturale del Monte Maggiore. **13 TREBIŠĆA.** Lungo il ruscello nella parte superiore del canyon di Draga di Moschiena (Mošćenička Draga), si trova il piccolo paese abbandonato di Trebišća. Una volta nel paese era in funzione un mulino ad acqua i cui resti sono ancora visibili. Il nome del paese, assieme ai toponimi del circondario come Perun, Zaglav e altri, proviene dalla mitologia paleoslava (il che è stato confermato anche da recenti ricerche scientifiche) e dimostra l'importanza di tutta questa zona quale santuario paleoslavo. **14 DRAGA DI LAURANA / LOVRANSKA DRAGA.** Draga di Laurana (359 m) si trova sulla parte superiore di un attraente canyon torrenziale e vanta un'architettura autoctona di grande valore. Tra le case corrono vecchie stradine, le più importanti delle quali collegano la rurale Laurana con la valle di Medea (Medveja) e il mare. Suli numerosi terrazzamenti agricoli, oggi purtroppo abbandonati, un tempo venivano coltivate la vite, la frutta e la verdura, in particolare modo le ciliegie e le castagne locali, i marroni, il che rappresentava, accanto all'allevamento, la principale fonte di guadagno degli abitanti. **15 PASSEGGIATA »SLAP«.** La passeggiata »Slap« porta da Draga di Laurana (Lovranska Draga) fino alla cascata del ruscello, il quale, dopo aver attraversato il profondo canyon di Draga di Laurana, sfocia nel mare a Medea (Medveja). Passeggiando lentamente lungo il ruscello, si passa attraverso le coltivazioni di castagne, il bosco di quercia e carpine e tramite i terrazzamenti che una volta sfamavano gli abitanti si arriva fino al luogo di riposo sotto una cascata, che risulta particolarmente attraente dopo giorni di pioggia. (lunghezza del sentiero 800 m; durata della visita: ca. 30 min)

D. D. 1 BRGUDAC. Das Dorf Brgradac (750 m) liegt am Fuße des Gipfels Brajkov vrh im Čičarija-Gebirge. Einst hatte das Dorf 500 Einwohner, die bis zu drei tausend Schafe züchteten, doch heute leben hier nur wenige, meist ältere Menschen. Ein Gedenkhaus und viele andere Denkmäler erinnern an zahlreiche Opfer und die schweren Tage des Zweiten Weltkriegs. **2 KORITA.** Die Quelle Korita (1010 m) unterhalb des Gipfels Brajkov vrh ist eine hydrologische Besonderheit, und ein Schluck ihres kristallklaren Quellwassers ist eine wohltuende Erfrischung nach der Wanderung auf dem steilen Pfad. Der Name (»Tröge«) kommt von den kaskadenförmigen Holztrümmern, die einst zum Tränken des Viehs dienten. Die Quelle, das nahe gelegene Schutzhaus und zahlreiche Bergpfade sind die beliebtesten Ausflugsziele vieler Bergsteiger im Čičarija-Gebirge. **3 VELI PLANIK.** Die benachbarten Berggipfel Veli Planik (1272 m) und Mali Planik (1259 m) sind die höchsten Gipfel im Čičarija-Gebirge, deren kahle Felsen aus den umliegenden dichten Wäldern herausragen und einen herrlichen Blick auf die Umgebung bieten. **4 BREST POD UČKOM.** Brest (708 m) ist ein Dorf inmitten eines fruchtbaren Feldes auf einer malerischen Hochebene. Heute noch erinnert der Rauch aus Kohlenmeißen, den so genannten »Karbunice«, an die traditionelle Weise der Holzkohlegewinnung, die neben Landwirtschaft und Viehzucht zu den Hauptberufen der lokalen Bewohner gehörte. **5 VELA DRAGA.** Vela draga ist eine schluchtartige Talsenke, die 1998 als geomorpho-

D. GB. 1 BRGUDAC. The village of Brgradac (750 m) is situated beneath the hilltop of Brajkov vrh, a part of the Čičarija mountain range. The village used to have 500 inhabitants who bred as many as three thousand sheep, but today only a few old people live there. A memorial house and several other monuments commemorate the numerous victims and hard days of World War Two. **2 KORITA.** The source of Korita (1010 m) beneath Brajkov vrh is a hydrological phenomenon, and a sip of its crystal clear water after climbing a steep path provides real refreshment. Its name (»Troughs«) comes from the wooden troughs that were once placed here in a cascade formation for the purpose of watering cattle. This source, the nearby climber's refuge and numerous hiking trails are definitely some of the highlights of the Čičarija mountain range. **3 VELI PLANIK.** The peaks of Veli Planik (1272 m) and Mali Planik (1259 m) are the highest peaks on Mount Čičarija whose bare rocks loom above the dense surrounding forests and offer wonderful views of the area. **4 BREST POD UČKOM.** Brest (708 m) is a village amidst a fertile field on a picturesque plateau. Even today the smoke rising from charcoal piles called »karbunice« is a reminder of the ancient way of producing charcoal which was, together with agriculture and stock-breeding, the main occupation of local people. **5 VELA DRAGA.** Vela draga is a canyon-like hollow that has been protected as a geomorphological nature monument since 1998. Atmospheric processes of dissolving, wearing out and eroding rocks have created this stunning place amidst the Istrian karst, with limestone towers rising up to 80 metres in height. Featuring ca. 60 tended climbing routes, this place has for many years now been one of Croatia's most beautiful climbing areas. An educational trail leads from the car park to a tended belvedere and then further down into the canyon. Interpretation boards inform visitors about the richness of the canyon's flora and fauna, with a special accent on its bird communities, its geology, alpinism, and climbing. (trail length: 650 m to the belvedere, 2000 m total; route duration: 45 minutes to the belvedere, 2 hours for the whole trail) **6 WATER OF JOSEPH II FOUNTAIN.** The Water of Joseph II Fountain is located beneath the rural settlement of Vela Učka along the old road that connects the Istrian inland with the Kvarner area. It was built at the end of the 18th century and restored in 2003. The inscription indicates that it is dedicated to the Habsburg ruler Joseph II. The fountain served as a watering and resting place for travellers who could find refreshment here after ascending the steep path to Učka. **7 MALA UČKA.** The village of Mala Učka (995 m), a cultural monument protected as a particularly valuable rural area, is the highest settlement in Istria. Its inhabitants were farmers and stockbreeders and used to produce a delicious sheep's milk cheese that was known across the region. The village was completely abandoned as recently as the 1960s when the last inhabitants moved to neighbouring settlements in Istria and the coastal area due to harsh living conditions. Nowadays, many houses are being renovated and used as holiday homes.



8 POKLON. Poklon (922 m) is a pass between the massifs of Učka and Čičarija. The name (meaning »bowl«) comes from the traditional



logisches Naturdenkmal unter Schutz gestellt wurde. Die atmosphärischen Prozesse der Auflösung, Abnutzung und Erosion der Felsen schufen einen wunderbaren Ort mitten im istrischen Karst mit bis zu 80 Meter hohen Kalktürmen. Mit etwa 60 gepflegten Kletterrouten ist Vela draga seit Jahren eines der schönsten Kletterziele Kroatiens. Der Lehrpfad führt vom Parkplatz bis zum gepflegten Aussichtspunkt und weiter hinunter in die Schlucht. Auf den Infotafeln erfährt der Besucher mehr über Geologie, Alpinismus, Klettern und die vielfältige Pflanzen- und Tierwelt in der Schlucht und ganz besonders viel über die Vogelwelt. (Länge des Lehrpfads: 650 m bis zum Aussichtspunkt, 2000 m gesamt; Dauer des Rundgangs: 45 min bis zum Aussichtspunkt, 2.00 h für den gesamten Pfad) **6 DIE QUELLE »WASSER DES JOSEPH II.«** Der Brunnen »Wasser des Joseph II.« befindet sich unterhalb des Dorfes Vela Učka auf der alten Straße, die das istrische Binnenland mit dem Kvarner verbindet. Gebaut wurde er Ende des 18. Jahrhunderts, und 2003 wurde er erneuert und restauriert. Der Brunnen, der laut Inschrift dem Habsburger Joseph II. gewidmet wurde, diente als Tränke und Rastplatz für Reisende, die sich hier nach dem steilen Aufstieg zum Berg Učka erholen konnten. **7 MALA UČKA.** Das Dorf Mala Učka (995 m) würde in das Register der Kulturdenkmäler als besonders wertvolle ländliche Siedlung eingetragen und ist zugleich die höchste Ansiedlung in Istrien. Die Bewohner beschäftigen sich mit Viehzucht und Landwirtschaft und produzierten hervorragenden Schafskäse, der weithin bekannt war. Seitdem die letzten Dorfbewohner in den sechziger Jahren des vergangenen Jahrhunderts wegen der schweren Lebensbedingungen in die benachbarten Orte Istriens und an die Küste umgezogen waren, ist das Dorf verlassen. Neulich werden immer mehr Bauten als Ferienhäuser renoviert. **8 POKLON.** Poklon (922 m) ist der Pass, der die Bergmassive Učka und Čičarija miteinander verbindet. Sein Name (»Verbeugung« im Kroatischen) kommt aus der volkstümlichen Frömmigkeit: die Gläubigen aus Istrien reisten seit Jahrhunderten über genau diesen Pass zum Marienwallfahrtsort Trsat in Rijeka. Wenn sie die Pässe erreichten, der einen herrlichen Blick auf die Kvarner Bucht bietet, verbeugten sie sich stets vor der Wallfahrtskirche der Muttergottes von Trsat. Zum Andenken an diese Tradition wurde am Aussichtspunkt ein Kreuz aufgestellt. Heute befindet sich auf dem Poklon-Pass ein Schutzhaus, eine Pension, ein Parkplatz und eine Infostelle mit Souvenirs aus dem Naturpark Učka. **9 DER TURM - VOJAK.** Der Aussichtsturm auf dem höchsten Gipfel des Berges Učka, Vojak (1401 m), wurde von den Bergsteigern und Naturliebhabern 1911 gebaut und bietet einen herrlichen Rundblick auf Istrien, die Kvarner Bucht mit den Inseln, die Berge von Gorski kotar, das Velebit-Gebirge, die Alpen und Italien in der Ferne. Heute bietet der Turm einen Souvenirladen und eine Infostelle zum Naturpark Učka. Der Kamm des Berges Učka ist der Standort vieler raren und unter Schutz stehenden Pflanzenarten, wovon die endemische Učka oder Tomassini Glockenblume (Campanula tommasiniana) besonders erwähnenswert ist - denn sie wächst nur hier auf dem Berg Učka und sonst nirgendwo auf der Welt. **10 LEHRPFAD »PLAS«.** Der Lehrpfad »Plas« verläuft auf dem Kamm des Berges Učka, der aufgrund seiner geologischen Entstehung und der seltenen endemischen Pflanzen- und Tierwelt sehr bedeutend und wertvoll ist. Der kreisförmige Pfad wartet mit gepflegten Rastplätzen und Aussichtspunkten auf und führt durch einen für das Küstengebiet typischen Buchenwald. Die Infotafeln vermitteln dem Be-

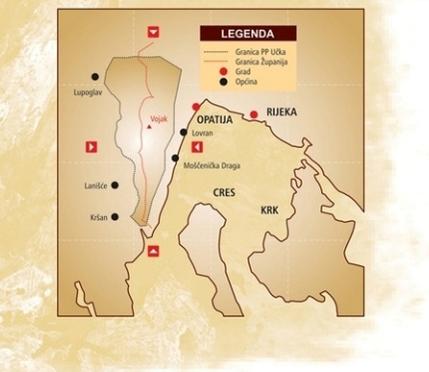


sucher die charakteristischen Merkmale der Natur in dieser Höhenlage von Učka, die biologische Vielfalt der Tier- und Pflanzenwelt sowie die Entstehung des Karstreliefs und seiner typischen Erscheinungsformen. (Länge des Lehrpfads: 2.000 m; Dauer des Rundgangs: 1.00 - 1.30 h) **11 KOZLJAK.** Das mittelalterliche Kastell Kozljak (210 m), gebaut auf einem steilen Fels oberhalb des ausgetrockneten Čepić-Sees, heute ein fruchtbares Feld, wurde Anfang des 12. Jahrhunderts zum ersten mal schriftlich erwähnt. Teile der Schutzmauer und der erhaltene Zugangsweg, auf dem heute immer noch das Schlagen von Hüfen und das Gekloppe von Rüstungen zu erklängen scheint, sind Zeitzeugen dieser unruhigen Epoche. Mehrere direkt im Fels eingemeißelte Wappen erzählen von zahlreichen Eigentümern und Verwaltern der Jahrhunderte hinweg. **12 SISOL.** In seinem südlichen Teil verengt sich der Rücken des Berges Učka zu einem scharfen Kamm, auf dem der Steingipfel Sisol (835 m) dominiert. Mit seinen vertikalen Felsen, die sich über das Čepić-Feld erheben, und der artenreichen Flora und Fauna, gilt Sisol als ein besonders wertvolles und sensibles Gebiet des Naturparks Učka. **13 TREBIŠĆA.** Entlang des Baches im oberen Teil der Schlucht im Hinterland von Mošćenička Draga liegt das kleine verlassene Dorf Trebišća. Einst war hier eine Wassermühle tätig, deren Überreste heute noch vorhanden sind. Die neuesten wissenschaftlichen Untersuchungen haben gezeigt, dass der Name des Dorfes, sowie auch die Namen der benachbarten Gebiete wie Perun, Zaglav usw. auf die altslawische Mythologie zurückgehen, was ein Hinweis auf die große Bedeutung dieser Gegend als altslawische Kultstätte ist. **14 LOVRANSKA DRAGA.** Der Ort Lovranska Draga (359 m) liegt im oberen Teil der gleichnamigen attraktiven Schlucht und zeichnet sich durch eine wertvolle autochthone Architektur aus. Verstreute Häuschen in diesem ländlichen Hinterland von Lovran sich durch uralte Wege mit dem Medveja-Tal und dem Meer verbunden. Auf vielen terrassenförmigen Äckern, die heute leider zum Großteil verlassen sind, baute man einst intensiv Wein, Gemüse und Obst, vorwiegend Kirschen und Maronen an, was neben der Viehzucht die wichtigste Einnahmequelle für die lokale Bevölkerung war. **15 SPAZIERWEG »SLAP«.** Der Spazierweg »Slap« (Kroatisch für »Wasserfall«) führt aus dem Ort Lovranska Draga bis zum Wasserfall des Baches, der durch die tiefe Schlucht Lovranska draga verläuft und bei Medveja ins Meer mündet. Der angenehme Spazierweg führt entlang des Baches und vorbei an Kastanienanpflanzungen, durch den Eichen- und Hainbuchenwald und über alte Terrassen, die einst landwirtschaftlich genutzt wurden, bis zum Rastplatz unterhalb des Wasserfalls, der nach Regentagen besonders attraktiv ist. (Länge des Pfads 800 m; Dauer des Rundgangs: ca. 30 min)

Draga to the waterfall (»slap« in Croatian) of a stream that flows into the sea in Medveja after passing through the deep canyon of Lovranska draga. A pleasant walk along the stream leads visitors through sweet chestnut plantations, past the oak and hornbeam forest and the terraces that used to provide food for local inhabitants, up to a resting place beneath the waterfall that is particularly attractive after rainy days. (path length 800 m; route duration: ca. 30 minutes)

D. I. 1 BRGUDAC. Il paese Brgradac (750 m) si trova ai piedi della vetta Brajkov vrh sulla Ciceria. In questo paese, nel quale una volta vivevano 500 abitanti e venivano allevate fino a 3000 pecore, oggi vivono pochissime persone, per lo più anziani. Una casa commemorativa e altri numerosi monumenti, ci ricordano le numerose vittime e il periodo buio della II Guerra Mondiale. **2 KORITA.** La sorgente Korita (1010 m), sotto alla vetta Brajkov vrh, è una bellezza idrologica. Un corso d'acqua pulita direttamente dalla fonte, sarà un vero toccasana dopo la ripida salita. Il nome (korita=abbeveratoi) deriva dagli abbeveratoi in legno sistemati a cascata, che una volta servivano per abbeverare il bestiame. Vicino all'omonimo rifugio e ai numerosi sentieri alpini, questa perla della Ciceria è diventata un luogo di villeggiatura inevitabile. **3 VELI PLANIK.** Il Veli Planik (1272 m) e il suo vicino Mali Planik (1259 m) sono le vette più alte della Ciceria dalle quali si gode di una vista bellissima e le cui vette alte sporgono e si innalzano al di sopra dei fitti boschi che le circondano. **4 BREST SOTTO AL MONTE MAGGIORE.** Brest (708 m) si trova nel mezzo di un campo fertile su di un altipiano molto pittoresco. Ancora oggi si può vedere il fumo sopra le antiche carbonaie per la produzione del carbone di legna, che era l'attività principale degli abitanti accanto all'agricoltura e all'allevamento. **5 VELA DRAGA.** Vela draga è una vallata nel canyon protetta quale monumento della natura geomorfologica, dal 1998. I processi atmosferici di scioglimento, logorio ed erosione delle rocce, hanno formato un luogo meraviglioso, nel mezzo del corso istriano, circondato da tetti di calcare alto fino a 80 metri. Con circa 60 vie di arrampicata, questo è da anni uno dei più bei luoghi in Croazia per gli amanti dell'arrampicata. Il sentiero didattico porta i visitatori dal parcheggio al belvedere e avanti fino al canyon. Le tabelle presentano ogni genere di informazioni sul canyon: dalla geologia all'alpinismo, dall'arrampicata alla ricchezza della flora e fauna, con particolare attenzione agli uccelli. (lunghezza del sentiero: 650 m fino al belvedere, 2000 m in totale; durata della visita: 45 min fino al belvedere, 2.00 h per tutto il sentiero)

6 »L'ACQUA DI GIUSEPPE II.« La fonte »Lacqua di Giuseppe II« si trova nelle immediate vicinanze sotto al villaggio Vela Učka (Grande Monte Maggiore) sulla strada vecchia che collega l'intero dell'Istria con il Quamero. Costruita alla fine del XVIII sec., è stata rinnovata e restaurata nel 2003. In base alla scritta, è dedicata all'imperatore asburgico Giuseppe II, e serviva come abbeveratoio e luogo di ristoro ai viaggiatori dopo la ripida salita verso il Monte Maggiore.





NEDOPUŠTENE AKTIVNOSTI / PROHIBITED ACTIVITIES



1 Off-road i vožnja izvan javnih prometnica/ Guida off-road/ Off - road Radfahren/ Off - road driving **2** Bacati otpad/ Gettare i rifiuti/ Abfälle wegwerfen/ Waste disposal **3** Uništavati biljke, životinje i gljive/ Interferire in qualsiasi modo con piante, funghi e animali/ Vernichtung von Pflanzen, Tieren und Pilzen/ Interfiring with protected plants, animals and fungi **4** Uznemiravati i ometati zaštićene životinje/ Disturbare gli animali protetti/ Geschützte Tiere beunruhigen und stören/ Disturbing protected animals **5** Uništavati i otuđivati fosile, minerale i špiljski nakit/ Distruggere stalattiti, stalagmiti o fossili e rimuovere minerali/ Zerstörung und Entfernung von Stalaktiten und Stalagmiten, Fossilien und Mineralien/ Destroying the stalactites, stalagmites or fossils or removing any minerals **6** Paliti vatru/ Accendere fuochi/ Offenes Feuer/ Campfires **7** Kampirati/ Campegiare/ Wild zelten/ Camping.

ATTIVITÀ VIETATE / UNZULÄSSIGE AKTIVITÄTEN

*Ilustracija dolje: Učkarski zvončić / Campanula tommasiniana; *Ilustracija na naslovnici: kula na najvišem vrhu Vojak (1401 m) / the tower on the highest peak Vojak (1401 m) / la torretta sulla vetta più alta Vojak (1401 m) / der Aussichtsturm auf dem höchsten Gipfel Vojak (1401 m).



PROACTA

IMPRESSUM: Javna ustanova »Park prirode Učka«, Liganj 42, 51415 Lovran, Hrvatska, tel.: ++385 51 293 753, fax: ++385 51 293 751, e-mail: park.prirode.ucka@inet.hr, web: www.pp-ucka.hr/ **za izdavača:** Suzi Petričić, dipl.oec., ravnateljica; **autor ilustracija:** Nikola Tojaga; **graf. oblikovanje:** studio smart69, Mladen Stipanović.